ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



Anjo 23 — DIA LUNA 9 OCTOBER 1961 — No. 4161

Hefenan di gobierno di islanan dje federacion di BRITS WEST INDIE a regresa

LONDEN, 9 oktober — E hefenan di gobierna di e islanan di Federacian di Brits West Indie ta regresa e fin di siman aki for di Londen pa nan duna relato di e deliberacionnan cu nan a hiba riba futuro di e federacion di Brits West Indie y e caso pendiente di independencia di Jamaica.

LONDEN 9 okotober. E hefenan di gobierno di e islanan di federacion di Brits West Indie ta regresa e fin di siman aki for di Londen pa nan duna relato di e deliberacionnan cu nan a hiba riba futuro di e federacion di Brits West Indie y e caso pendiente di independencia di Jamaica. E lidernan politico na Jamaica, lo haci preparativonan pa un conferencia constitucional, cu nan lo mester tene na februari of januari di otro anya pa na 1962 realisa independencia di Jamaica. Na Inglaterra nan lo entrega proyectonan di ley riba e asuntu aki durante e sesion nobo di parlamento Ingles cu ta cuminsa dia 17 di e luna aki.

Un factor importante ta e pregunta si Trinidad lo keda como isla mas grandi e federacion of si e lo sigi e chemplo di Jamaica.

Premier Manley di Jamaica a declara despues di su debileracionnan cu minister MacLeod cu e tabata tur satisfecho pasobra awor Jamaica a hanja e siguranza cu nan lo respeta e deseo di Jamaica pa sali for di e federacion.

E premier di e federacion di Brits West Indie, Adams, a declara, cu su deliberacionnan cu minister MacLeod tabata masha util pasobra nan a haci un deliberacion provisional di tur problemanan cu por presenta awor cu Jamaica ta bai sali for di e federacion posibel.

EXPRESION DI MOKKADEM DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK 9 oktober. — E minister Tunesino di exterior, Mokkadem, den Asamblea General a expresa su mes, cu palabranan fuerte, contra e plan di Rusia pa pone un direccion cu ta consisti di tres persona pa secretariato di Nacionnan Uni. El a avisa cu realisacion di e plan aki lo paralisa trabao di Nacionnan Uni.

Mokkadem a haci un peticion riba Francia pa reestablece dignidad di pueblo Argelino y dune e independencia, pa cual el a lucha asina tantu tempu.

Di Bizerta, Mokkadem a declara, e buena voluntad cu gobierno Tunesino a demonstra Francia, no tin mag di hanja un explicacion di debilidad. Si ta necesario, Tunesia lo no pensa muchu pa bolbe drenta accion, pa pone un fin na e ocupacion militar di Francia na Tunesia.

PROF. EMELJANOV A BANDONA SALA NA VIENNA

VIENNA 9 oktober. — Profesor Emeljanov, hefe di e delegacion Ruso na e oficina internacional pa energia atomico na Viena a sali, djies prome cu nan a instala e Sueco Eklund como director di oficina, for di den e sala. Sobra miembronan di e delegacion Ruso si a keda. Emeljanov a bisa despues na periodistanan cu nan mester considera su aetitud como un demostracion puramente personal, contra persona di Eklund. Den sala Emeljanov a declara caba, cu Union Sovietica lo forma conclusionnan adecua for di e ultimo desarollonan di e oficina.

MENSAHE DJE VIAJA DI RUSIA

MOSKOU 9 oktober. — Premier Chroestjef y président Brezjnev di Union Sovietica a laga e lidernan Comunista na Alemania Oost sa cu nan ta sigur, cu pronto nan lo sera un acuérdo di paz Aleman.

Esaki nan a pone den un telegrama en ocacion di e existencia di 12 anya di e Republica di Alemania Oost.

Sr. y Sra. Medica di New York, ta anota como e di milion pasahero di KLM e anja aqui. E pareja cu na drechamento di nan populacion no tabata absolutamente consciente dje hecho aqui. Manera a bira tradicion nan a ser festivalmente ricibi na Schiphol cu hopi flornan y regalonan.

A PERDE UN AVION DOUGLAS DC-3

PERPIGNAN 9 oktober. Nan a perde un avion di trafico Ingles di e typo Douglas DC-3 cu tres tripulante y 34 pasahero a bordo, for di riba sur west Francia. E avion a sali di Londen y mester a yega Perpignan un 'or. For di despues di un mensahe di radio banda di un 'or nan no a tende nada mas di e avion. Ora cu el a manda e ultimo e tabata riba Toulouse. Den anochi tabatin mal tempo riba sur di Francia. Nan a registra na costa di Mediteraneo velocidadnan di bientu di 180 kilometer pa ora. E pasaheronan ta hendenan cu ta di verlof, y cu ta na caminda pa costa Brava na Espanja. Avionnan y helicopternan a bai Perpignan pa busca den e avion den e cerunan. E avion ta di e compania di aviacion „Derbd Aviation."

NOTICIANAN INCORRECTO NA WASHINGTON

(WASHINGTON) — Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a declara cu e noticianan di prensa, segun cual gobierno Mericano a investiga si gobierno di Alemania Occidental ta dispuesto pa negocia cu Alemania Oriental riba e camindanan pa bai West-Berlijn ta incorrecto. Segun „New York Times" na ministerio Mericano di exterior nan ta di opinion cu si Alemania Occidental y Orienatl yega na un acuerdo riba un tratado detaya tocante e derechonan pa bai West-Berlijn, anto Merca, Francia, Union Sovietica e Inglaterra por garantisa e acuerdo aki.

E actual discusionnan Ruso-Mericano riba un base di negociacion ta informal, asina e portavoz a declara cu enfasis. Nan tene e aliadonan na altura di e deliberacionnan.

INTENCION DI BRITS GUYANA PA PIDI INDEPENDENCIA

GEORGETOWN 9 oktober. — Gobierno di Brits Guyana tin intencion pa p'di independencia inmediato pa e territorio asina gobernador sir Ralph Grey a releva.

Sir Ralph a hisa den un discurso na e conseho legislativo cu su ministernan no ta content uriba e actual areglo constitucional.

Nan a anuncla e gobernador cu nan lo percura cu den e dos camaranan di parlamento e miembronan entrega un mocion cu ta pidi independencia inmediata como exigencia primaria y necesario pa e adelanto economico y social cu nan ta considera como nan deber mas principal.

Prome cu esey, ora cu e gobernador tabata na punto di dirigi palabra na e camara y senado, dies miembro di e congreso popular koposicion) a bandona e sala di reunion.

BRINGAMENTO DEN CUARTO DI REFUGIADONAN NA GEORGETOWN

ELISABETHSTAD 9 oktober. — Diawebs anochi tabatin bringamentu den un campo pa e refugiadonan Baloeba pafor di Elisabethstad entre e refugiadonan y militarnan Sueco di Nacionnan Uni. Nan a mata un par di Baloeba y a herida varios. E bringamentunan a cuminza ora cu un grupo di mas o menos cien Baloeba a ataka un guardia Sueco cu palu y cu cadena di baiscel y a herida e homber gravemente.

Despues e grupo a dirigi nan mes na e campamentu di 250 militar Sueco cu ta encarga cu e vigilancia y tenementu di orden den e campo.

E soldanan mester a habri fuego pa tene e Baloebanan for di man.

TRES EUROPEO A HUI PA CASTIGU

ARGEL 9 oktober. — A bui for di e prison di Argel tres Europeo, cu nan ta sospecha di actividadnan a fabor di ehercito secreto.

Dos prisoneronan e comando di ehercito secreto a salba ora nan tabata den e consultorio di un medico pafor di prison. Nan a tene e bewakernan bow di arma. E di tres a logra di scapa durante di un registro na un hospital.

ACCION PA ALISTA MIEMBRO PA VER. v. HANDEL & NIJVERHEID

ORANJESTAD, 9 okt. — Na cas di Sr. Manuel Viana, president di comision di calidad di miembro di Arubaanse Vereniging voor Handel en Industrie, tabatin reunion pa di prome bez di e comision aqui. E plannan a ser discuti en extenso pa alista miembronan nobo pa e sociedád aqui. Nan a jega na diferente ideanan, cu mas pronto posible lo ser ofreci na directiva. Den comision di Sr. Viana tin sesion sres. Arturo M. Arends, Alfonso Mirep, Hans Jansen, Adriaan Arends, S. den Heijer, Fred Wong i Jos van der Schoot como secretario.

CRIMEN CRUEL RESOLVE DENTER DI CUATER DIA

Dos asesino di e Colombiana a declara

ORANJESTAD — Recherche di Aruba y specialmente e departamento di San Nicolas a haci excelente trabao resolvendo e caso dje matamentu di e prostituta colombiana Ester Rodriguez Mendes denter di cuater dia despues dje crimen. E culpablenan mientras tantu a duna nan declaracion completo. Ta e curazolenjo H.F.A. di 16 anja cu ta watch den e lugar na unda srta. Rodriguez ta traha, y e calombiano di mas o menos 30 anja J.J.J. cu ta dirigi e lugar. Nan a horca e victima y a padera di su placa, un suma di 1.622,— dallar, y entre otra obhetonan manera un oloshi cu e dama a caba di cumpra.

Cuater dia largu tur sorto di rumores tabata circula den e pueblo di San Nicolas tocante e crimen cruel aki. Apesar cu e ciudad aki ta e centro di e bida nocturna y e lugar dje barnan y cuartonan cu damas, toch ta di prome bez cu un crimen asina abominable y horrible a tuma lugar na e sitio aki. E prostituta colombiana atractiva di mas o menos 29 anja jama Esther, mama di dos jiu na Colombia, diamars mainta siman pasa a ser hanja morto 'riba su cama. Su cadaver ta mustra claramente cu ta choca nan a chokele y su cuarto tabata 'riba bao. Mes ora tur hende tabata sa cu aki tabata trata di asesinato cu robo, pa motibo cu tabata conoci cu diamars mainta Esther lo bandona Rock 'n Roll Bar, na unda el a traha durante tres luna, pa sigui pa su patria.

Poco prome Esther a tumá su placa cerca e colombiano J.J.J. cu ta dirigi e negoshi, y kende Esther a duna e placa warda p'e, tabata e suma di 1.622,— dollar.

Ayera tardi nos a tende com e caso a tuma luga for di fuente oficial. E cadaver di Esther a ser descubri door di un hoben kende ta percura pa e cuartonan cu ta situa pega cu Rock 'n Roll Bar. E hoben aki es tabatin un atencion particular pa Esther y a priminti Esther cu diamars lo e biaha cune te Corsow. Poco despues cu nan a bai habri e lugar, nan a haci e descubrimento cruel. Desnudo y morto e colombiana tabata riba su cama benta. Tabata e mesun J.J.J. kende inmediatamente a telefonea polisnan.

A. a declara mes ora

Pa recherche riba prome bista tabata evidente cu e dama a ser choka. E historia cu recherchenan a hanja na principlo for di J. y e hoben ., tabata cu nan a mira Esther pa delaster biaha 3'or di marduga den compania di tres nabegante. E tabata bai den direccion di su cuarto. Durante e investigacionnan un dje hendenan di recherche ta nota conducto stranjo di A., y ta dicidi di hibele warda pa mas interrogacion. Ora cu diamars atardi mes pa cinco'or recherchenan ta descubri cu A. e anochi anochi anterior a gasta hopi placa y ademas a cambia un papel di 50 dollar, nan a dicidi di pone mas presion riba A. Na principio A. tabata nenga, pero porfin diamars anochi mes el a confesa, pero persistiendo cu ta e so a comete e crimen. Ratu despues el a mustra recherche na unda e palu tabata, cu cual e chokamentu a tuma lugar, y tambe e alashi horta, cu el a benta riba dak di e edificio di Aruba Trading Co na San Nicolas. Despues di oranan largu di buscamentu nan a bin hanja e oloshi, cual e dama a caba di cumpra un dia anterior pa e bai su terra cune.

Bestialmente

Toch nan no kier a kere e cuenta di A. completamente. Testigonan silencio cu a ser descubri door di recherchenan ta mustra cu e crimen no a tuma lugar den e cuarto dje dama. Esun cu ta dirigi e negoshi J. ta keda declara cu e no sa di nada. Porfin recherchenan a dicidi di confronta A. cu e cadaver di Esther. Esaki por cierto a duna e resultado cu nan a spera. A. a confesa cu huntu cu J. nan a mata e dama. Inmediatamente J. a ser deteni. Esaki ta keda nenga redondamente. Su companjero A. awor si tabata dispuesto pa papia y e ta conta recherche tur cos. J y A. conoce otro masha bon. No ta muchu tempo cu J.J.J. a tende di polisnan cu lo e ser deporta for di e isla, pa motibu cu e tabata culpable den intermediacion di un „matrimonio comercial" entre A. y un prostituta — cual matrimonio despues a ser declara nulo door di huez — nan a dicidi di mata Esther, sabiendo cu e tabatin hopi placa, pa nan kita e placa for di dje. Nan a propone di parti e placa entre nan dos. E anochi en kestion e tiponan tabata spera Esther den su cuarto. Na principio A. tabatin poco miedu di gara e muher. J. a cuminza ta combersa cu e colombiana kende tabata camna bai den direccion di e nevera. J. ta keda combersa cune ora cu e tabata sali for di cusbina pa bini back den su cuarto. Aki A. ta probecha e chens y ta gara e dama diripiente y ta lastré hibé den un otro cuarto cu ta desocupa. Ta signi un lucha enorme, cual por ultimo ta termina ora cu e dama ta cai na suela y e dos tiponan ta pasa un palu riba su garganta y cada uno ta para na un punta y keda cu tur nan peso riba dje te ora cu morto a drenta.

Di p'afor nan a pasa e dama door di bentana di su cuarto, kita tur su panjanan y ponele 'riba su cama. Nan a horta tur e placa y a bandona e sitio lugubre. Poco despues J. a cambia panja y tabata para trankil tras di su bar.

Apesar cu J. na principio a keda nenga, diasabra mainta ora cu nan a hibele dilanti di oficial di husticia el a confesa tur cos.

Tur dos sospechadonan lo ser culpa di asesinato. E castigo maximo pa esaki ta preso pa bida largu. Di e placa cu nan a horta, mas di mitar a ser hanja back. I. colombiana mientrastantu a ser dera na Aruba.

Recherche di ruAba a haci un bon trabao, pa resolve e caso aki asina pronto.

Deliberacionnan entre Kennedy y Gromyko a bai cordialmente

WASHINGTON 9 oktober. — President Kennedy y e minister Ruso di exterior a cuminsa deliberacionnan den Casa Blanca riba Berlijn, Alemania y otro problemanan internacional.

Pa Rusia a asisti ademas na e conferencia e embahador Ruso na Moskou Mensjikov y vice premier Semenov. Pa Merca a asisti ademas di president Kennedy minister di exterior di Merca, Dean Rusk, y su consehero especial pa asuntonan Ruso, e ex embahador Mericano na Moskou, Charles Bohlen.

Gromiko a cuminda e fotografonan contentu ora e tabata subi e trapnan di Casa Blanca. Ariba na e trapi president Kennedy a ricibie.

Despues di e deliberacionnan Gromyko a bisa cu nan tabata util.

Nan a pap'a riba diferente asuntonan importante en coneccion cu e relacionnan Mericano Ruso. El a pone enfasis riba importancia di e asuntu pa firma un tratado di paz cu Alemania. Rusk a declara cu e combersacion tabata un continuacion di e deliberacionnan cu e tabatin cu Gromyko na New York.

E entrevista tabata interesante y „esey ta tur loke cu por bisa di dje".

Riba un pregunta cu si prome cu salida e lo bolbe papia cu Kennedy, Gromyko a contesta cu nan no a palabra esey.

RUSIA A HACI SU DI 18 VUELO

WASHINGTON 9 oktober. — E comision Mericano pa energia atomica a confirma e noticia for di Paris, cu Union Sovietica a haci e di 18 prueba nuclear den atmosfera den e' seria actual. E explocion den e territorio di Nova Zembla tin e forza di varios megaton.

WELGA DI 24 ORA

BUENOS AIRES 9 oktober. — Despues cu nan a proclama un welga di 24 ora na Argentina nan a stop di traha na compania ferrovaria di estadoy companianan di transportacion y den industria. Den hopi ciudad grandi manera, Buenos Aires, Bahia, Blanca, Mar del Plata, Rosario, Cordoba, Tucuman y Mendoz busnan y treinnan, banconan, schoolnan y companianan di aseguro ta traba normaal.

Na Buenos Aires e huelgistanan a ataca chofernan di bus cu a sigi traha. Nan a tira un chofer den su barica.

E lidernan peronista a proclama e huelga pa protesta cu alsamentu di prijsnan y algun aspecto di politica di gobierno.

Segun observadornan e welga cu a falla parcialmente lo duna gobierno di Frondizi pa bolbe bai den ofensivo.

PROPOSICION DI MERCA DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK 9 oktober. — Merca a propone den Asamblea General di Nacionnan Uni un programa extenso cu e intencion pa celebra e adelanto economico social di e paisnan menos desarolla.

E plan ta provee den un yudansa economico grandi via di Nacionnan Uni, den un papel pa Nacionnan den uso di provisionnan du cuminda y investigacion y instrucion di mas expertonan cu lo por duna e paisnan menos desarolla yudansa. Den e comision economico Philip Klutznick a splica e plan.

KENNEDY A HANJA UN CARTA DI ADENUER

(BON) Segun noticianan e segundo minister di exterior di Merca, Foy Kohler, a entrega president un carta di canciller Adenauer prome cu Kennedy su conibersacion cu Gromyko.

PROPOSICION DI SOEPIT DELEGADO INDONES

NEW YORK 9 oktober. — Soepit, e delegado di Indonesia den e comision di gobernacion; di Nacionnan Uni a propone na un reunion di e comicion aki pa pone fin di 1963 como fecha protesta, riba cual tur e territorionan cu nan ta goberna na nomber di Nacionnan Uni mester b'ra independiente. Entre e territorionan aki tambe tin Nieuw Guinea di Australia. Soepit a pidi e autoridadnan di Australia pa tuma precausion pa adelanta e fecha propuesta di e independencia di Australia. E a bisa hopi en fabor di .. medidanan mas alew di riba base di economia, sentido di responsabilidad social y ensejanza.

COMO 26 PERSONA A MURI DEN ACCIDENTE DI TREIN NA HAMBURG

HAMBURG 9 oktober. — Polis di Hamburg a declara cu na un dalmentu di trein di diabuebs anochi 26 persona a muri. Tambe nan a registra parti nan di cadavernan como e victimanan.

BOTO DI MOTOR „THEA" A SUFRI AVERIA

KIEL 9 oktober. — E boto di motor Hulandes di 500 ton „Thea" a dal den e puerto di brunsbuttelkoog contra di barco Ingles di 11.500 ton „Ioya McCance". E boto di motor „Thea" a sink. Nan a salba e tripulacion. Ma e barco Ingles por a continua su viaje.

DELIBERACION DI KENNEDY Y GROMYKO NO A TRECE CAMBIO

WASHINGTON, 9 october — Den circulonan bon informa na Washington nan ta bisa cu nan tin e impresion cu deliberacion entre Kennedy y e minister Ruso di exterior, Gromyko, no a trece un acercamentu importante.

Nan ta acepta cu Kennedy y Gromyko a papia ademas di riba Alemania tambe riba e kestion di un sucesor pa Dag Hamarskjoeld. Dialuna minister Gromyko ta regresa Moskou.

Directiva di A. V. B. a duna su punto di vista

Decision di Beroepscommissie quibra, ataque fuerte na prensa

(Di nos redactor deportivo)

DiaVierna anochi directiva di Aruba Voetbal Bond en coneccion cu e criticanan, rumornan y comentarionan cu ultimamente ta worde lanza den nan direccion, a tene un conferencia di prensa den sala di reunion di St. Dominicuscollege. Cu excepcion di e president Sr. Fichi Croes, tur e otro miembronan di directiva di AVB tabata presente y tambe Sr. T. Hector, miembro di Comision di Apelacion. Sr. Daniel de Lange den su calidad di vice-president (kende tambe ta tesorero), a habri e conferencia lesendo lo siguiente cu textualmente nos ta copia:

„Sres. di prensa, miembro di Beroepscommissie y AVB bestuur:

Bestuur di AVB ta worde eligi reglamentariamente den un reunion general anual, asina ta ora e miembronan di bestuur di AVB tuma un decision ta un representacion di e clubnan afilia. E club, cu den e bestuur aki no tin miembro ta pa via cu nan no a lanza un candidato of nan candidato no a sali eligi.

E bestuur tin como deber di trata tur asunto debidamente, imparcialmente, segun estatutonan di AVB y reglamentonan ta prescribi. Bo por haña un caso cu ta concerni 2 club y lo ta imposibel pa tur dos tin razon. Anto e ora cu decision cai esun cu a perde e caso ta malcontento y resultado ta e criticanan di costumbre, por ehempel: STIMULANSBEKER, reglement art. 3— seriewedstrijden ta mustra cu un hungador ilegal usa den e torneo ta haci cu e club cu usa e hungador illegal ta perde e wega. Awor a sosede cu e actual voorzitter di AVB, eligi dia 29 di januari, no tabata na haltura di e condicion aki, ni tampoco tabata sa di e straf bepalingaan di AVB. Mediante esaki e voorzitter a pensa cu no tin motibo cu e hungador Dirksz di RCA no por worde alinea, consecutivamente a autoriza Dirksz cu e por hunga, loke indudablemente ta fout di su banda, resultado ta cu e wega gana door di RCA a worde protesta correctamente door di Dakota.

E argumento di e voorzitter ta cu RCA den e caso menciona no tabata tin razon di a worde perhudica door di su error, consiguientemente e a haja un sosten di mayoria riba e motibo di principio aki, cu ta e door di no ta conocedor di e reglanan a haci cu Dirksz a hunga. Na Dakota, splicando e caso den su total y motibonan di e falta, a worde propone pa por a drecha e cuenta satisfactoriamente, di hunga un wega, cual Dakota a rechaza, considerando cu reglamentariamente Dakota a gana e wega, sin tin motibo pa bolbe hunga un otro partido. Pa e mes razon RCA no'a haja e boet, manera den caso di Aruba Jrs. pasobra RCA no ta cu mal intencion nan a alinea e hungador Dirksz. E caso di Aruba Jrs su multa ta cu nan a alinea un hungador castiga intencionalmente en pugna di art. HR 56-3, pasobra te hasta un carta pa confirma cu ta cu e intencion aki e hecho a worde haci, ta reposa cerca AVB.

BLUME a yega Aruba dia 2 di april y a bolbe sali pa Costa Rica dia 4 di april cu Lasca cu ABBA y a bolbe Aruba dia 18 di april, a hunga baseball pa Anistel di Curacao dia 30 di april, a worde inscribi na Censo dia 15 di juni.

Aruba Jrs a inscribi Blume dia 8 di juni y di acuerdo cu HR 52-3 Blume mester warda te dia 15 di agosto pa e hunga. E wega cual Estrella a protesta a tuma luga dia 13 di juni, cual motibo ta haci cu Blume ta illegal. Den pasado AVB a usa HR 52-1B y 4 pa e sorto di casonan asina, prueba ta cu den competitie di 1960 RCA a gana un protest identico na esun di Estrella pa motibo cu Fundador di Aruba Jrs a hunga. E fecha di inscripcion na Censo a worde usa como fecha biba na Aruba, esaki por worde verifica den notulen nan di AVB y tambe cerca Sr. G. van Breet, president di AVB 1960 y tambe di Aruba Jrs. Motibo pa cual e wega no tabata tin necesidad di worde hunga di nobo ta, cu lo e no a haci ningun cambio den tabla di posicion di competitie. CV 11-5.

Motibo otro pa cual e regla aki semper a worde usa ta, cu den pasado, tabatin club cu tabata tin costumbre di manda busca hungado di Curacao bin fortifica nan team, caba di hunga y bai Curacao back. Prueba di esaki pa menciona uno ta: Merced di SUBT cu a hunga varios wega asina pa Aruba Jrs.

Estrella a haci peticion pa carta di 14 di juni, pa investiga validez di Blume como hungador legal of no, pa decision di bestuur di AVB. Estrella a haja razon. Riba e decision aki Aruba Jrs a pidi apelacion cerca Beroepscommissie dia 18 di juli. Si AVB a mustra cu erroneamente e caso a bai Beroep ta basa riba HR 15-1 & 2 y HR 33-4 cu ta specifica e casonan cu e commissie aki mester trata. Ademas di acuerdo cu HR 33-9, e miembro di Beroepscommissie aki presente, por testigua cu no tabata tin votamento, ni quorum si mester a yega na voto. Tur e 5 miembronan di e commissie aki a worde invita pa ta presente. Cu AVB ta opina, cu e caso aki pa error a bai Beroep y cu despues AVB a aplica su mes decision original, mester worde mira como un fout corregi.

Cu Aruba Jrs no ta satisfecho cu e decision aki y a pidi permiso pa apela den un otro instancia y a worde rechaza ta di acuerdo cu HR 7-2N y cu Aruba Jrs a pidi uitstel di 3 dia y no a haje ta pasobra cu no tabata tin termino presente pa permiti esey.

ABBATH su caso ta di acuerdo cu HR 52E y pa esey e por a hunga pa Riverplate.

Pagamento di penningmeester HR-4 A&B a sosede cu conocemento di reunion general, motibonan ta conoci, ya cu nan a worde detaya den e reunion menciona.

Como bestuur di AVB nunca sa responde remetidonan ni charla na radio, ni sikiera constructivo, corda destructivo manera semper e mal uso ta worde di e medionan noticiero, sin puntra nada na AVB su punta di vista e autenticidad di e contenido, bestuur di AVB a dicidi di yama e conferencia di prensa aki afin di por clara algun punta, principalmente e caso di protest di Estrella.

Critica ta facil, tur loke no mester haci ta wak chens, scucha rumor y ya ta bo tin material pa fama cu ne. Ta bon pa e criticadornan purba di haci e trabaunan cu tanto nan ta critica, por ehempel na januari lo tin un eleccion pa 4 miembro nobo pa e bestuur aki, si nan por duna nan mes como candidato pa e puestonan pendiente, anto berdaderamente nan ta mustra nan interes pa futbol.

Of como referi tambe nan ta bonbini pa dirigi poco wega. Con nan por ta critica otro referi como malo y nan mes no ta tuma un fluit y purba hacie, tambe bo por bisa cu nan ta mal boxdo, pasobra nan no ta subi ring pa wanta golpi.

Critica AVB ta contento pa ricibi, ma di e sorto cu ta yuda deporte di futbol, loke por worde deduci door di e criticanan insultante principalmente di radio ta cu e hendenan aki ta enemigo di futbol, na nan labor na e radio ta pa caba cu futbol, pasobra nunca bo ta tende nan ataka o ro ramo di deporte, nan lo kier meen cu den e otro sportnan cos ta bai 100%, of lo ta nan intencion di haci cu futbol manera nan a haci cu varios otro sport cu ya ningun hende no ta bai mira nan hunga, cu den sportpark nan mester hunga por nada y ASU, aun cu e ta gasta asina tanto plaka cu e deportenan aki, den 5 anja no a ricibi ni un cent pa uso di tereno, esaki di acuerdo cu ASU su jaarverslagnan. Tambe ta bon pa e comentaristanan aki sa cu loke nan ta haci por resulta nan peligroso, manera nan ta mors cu nomber di hende den nan charla."

Esaki ta TEXTUALMENTE loke e vice-presidente di AVB diaVierna anochi a lesa pa tur presente na e conferencia por a tende.

Sumamente interesante nos a haja e discurso aki di Sr. De Lange cual nos tin di acepta como un contesta di AVB na e remetido di Sr. Jossy Maduro den e columnanan aki siman pasa y tambe como un chens pa lanza poco palabra „carinjoso" na direccion di radio y prensa local.

Nos lo ke trata di analisa e discurso aki y alavez menciona texto di e diferente articulonan di Huishoudelijk Reglement cu ta worde menciona.

E caso di Stimulansbeker ya a ricibi su comentario y apesar cu e a sosede na principio di anja, ainda e ta di moda. President di AVB Sr. Fichi Croes galantemente a reconoce di a comete un error y esaki e ta bisa ta pa motiba pa su falta di conocemento di e reglanan pa e semehante caso. Pero diaVierna anochi door di directiva di AVB mes a bolbe worde confirma na nos cu no ta e president di AVB so tabata den Stadion na e momento di duna permiso pa Edwin Dirksz hunga contra Dakota. Tanto e vice-president tesorero Sr. De Lange como e secretario Sr. Daniel Kelly, kende tambe ta forma parti di directiva di RCA, tabata presente. Nos ta kere cu apesar cu e mes ke acepta tur culpa, tur e culpa no por worde tira ariba lomba di e president Croes. Mas ainda e culpa por worde busca cerca otro miembronan di directiva cu tambe tabata presente y cu si tabata conoceder di e reglamento. Nos no ta kere cu estando e dagelijks bestuur ey presente y dos di nan consciente di e regla, y si nan a duna debido splicacion ta pakiko Dirksz no por hunga, anto ainda e president di AVB lo a insisti pa Dirksz hunga. En todo caso, tampoco nos ta haja husto cu ta Dakota mester duna aden y acepta e proposicion di AVB pa hunga e wega di nobo. Solucion correcto pa e problema aki no por tin otro cu ta cu Dakota a gana e wega y consecuentemente e promer Stimulansbeker di Aruba. Ta lastima cu e torneo ey, cu mester worde mira como uno den cual e equiponan ta hanja chens di midi forza y prepara pa e campeonato eficial a termina den tal forma.

Aruba Jrs intencionalmente a alinea un hungador illegal y nos ta hanja cu e castigo impone na nan den e caso ey ta masha bon, ya cu e hecho di Aruba Jrs mester worde mira como un falta di respet. Ademas dos fout no ta haci un bon.

E casa Blume

E hoben deportista aki nunca a pensa cu na Aruba e lo por a hanja tanto publicidad asina si te hasta mas cu cualkier estrella di cine. E articulo cu ta worde menciona promer den e caso aki ta 52-4. Y esaki ta papia di hungadornan cu ta bin for di exterior (buitenland), cuando nan por worde inscrib mientras cu e competitie ta andando, y pa un caso asina directiva di AVB por duna permiso pa hunga dos siman des-

Sigui lesa riba pag. 3

YANKEES A GANA DOS SIGI PA BAI ADILANTI

(Di Nos Redactor Deportivo)

E dos partidonan di weekend di e Serie Mundial 1961 hunga na Cincinnati a worde gana door di e fuerte novena di New York Yankees. DiaSabra atardi nan a gana cu anotacion di 3 pa dos y ayera cu anotacion di 7-0.

Ayera Whitey Ford, e zurdo di oro a combina cu Jim Coates pa blankea e rojonan. Ford a establece un record nobo den cantidad di cero lanza consecutivamente den Serie Mundial. E record anterior tabata di Baby Ruth cu 29 2/3 inning. Ford ayera a cumpli 32 inning completo promer cu entrega e wega na Jim Coates.

Awe partido number cinco ta worde hunga na Cincinnati ainda. A worde anuncia como pitcher abridor pa Yankees Ralph Terry y pa Reds Joey Jay.

SEGUNDO LUSTRO DI STICHTING HULANDES PA TELEVISION

Den sala civil di Raadhuis na Hilversum nan a celebra dies di existencia di stichting Hulandes pa television. Entre esnan presente tabatin entre otro, minister Cals di Hulanda di cultura ciencia y ensenjanza, staatssecretaris di e mesun departamento, mr Scholten, minister di ensenjanza y cultura di Antillas, mr I.C. Debrot y hopi otro autoridadnan.

Na un lunch, cu tabatin prome cu e recepcion mr. Scholten a anuncia cu gobierno Hulandes a duna su aprobacion pa construccion di e prome studio definitivo di television na Hilversum.

E dosnan aki a habri e segundo wega den Yankee Stadium cual a worde gana door di Cincinnati.

DECISION DI BEROEPS-COMMISSIE

Continuacion di pag. 2

pues di su inscripcion cerca AVB (Sr De Lange a duna un termino di dos luna. Pero e caso di Blume nos no ta kere cu por worde considera como ahustable na e articulo aki va cu Blume no a bin for di exterior, sino for di Corsow bin biba na Aruba. Corsow ta forma parti di e mes pais cu Aruba y consecuentemente no ta exterior. Articulo 52 1b ta bisa cu pa por participa den weganan organisa of aproba door di AVB un hungador mester: den caso di no ta naci na Aruba, tin por lo menos dos luna biba na Aruba.

Ya ariba esaki nos a comenta varios biaha. Directiva di AVB ta considera como biba e momento cu inscripcion oficial ser hac na Censo. Y segun directiva esaki ta e regla cu pa den casonan similar a worde aplika. Nos ke acepta esaki gustosamente. Pero pakiko anto, e no a worde menciona den e carta na Aruba Jrs. pakiko anto e no a ser publica pa asina tur club sabi na kiko atene nan mes.

Luego e vice-president ta menciona dos articulo di Huishoudelijk Reglement 15-1&2 y 33-4, cualnan lo specifica e casonan cu Beroepscommissie por trata. Articulo 15 ta bisa: 1. Ariba un decision di Directiva di Bond tocante schorsmento of sakamento pa otro motibo cu debe, e partido castiga por apela cerca e Comision di Apelacion.2. E apelacion mester ta haci por escrito y cu motibonan menciona entrega denter di 14 dia despues di e participacion oficial di e decision di directiva di AVB den Organo Oficial."

Articulo 33, punto 4 lid b ta menciona: „Na investigacion y decision di Comision di Apelacion ta susceptible: Tur casonan, cu directiva di Bond of Reunion General encarga na dje".

E ultimo aki especialmente ta cubri cu tur caso por worde manda cerca Beroepscommissie. AVB ta pretende awor cu nan a haci fout di mand'e pa e Comision, pero ariba kiko e pretension aki, apesar di a insisti diferente biaha, ta basa nos no por a tende diaVierna anochi. Directiva di AVB ta bisa cu ta nan mes ta dicidi, pero nan no tin ni un articulo di H.R. ta respalda nan cu e caso no por of no mester a bai Beroepscommissie. Analisando nos ta hanja lo siguiente: AVB a trata e caso, y dicidi den favor di Estrella; AVB ta manda bira Aruba Jrs y mes ora den e mes carta ta avisa nan cu si nan ke nan apela cerca Beroepscommissie (Loke awor nan ta bisa ta otro fout!!!); Aruba Jrs ta haci uso di esaki y ta manda un apelacion via directiva di Bond: Directiva di Bond ta hanja e carta, y mand'e door pa Beroepscommissie suplicando un decision; Beroepscommissie ta dicidi y manda su decision pa directiva di Bond, cual decision ta resulta di ta completamente contrario na loke den promer instancia directiva di Bond a dicidi. Luego Directiva di Bond ta „discubri" cu ta fout di a manda e caso pa Beroepscommissie y ta pone e decision di Beroepscommissie un banda y ta enforza su promer decision atrobe. Hunto cu esaki nan a stipula como fecha di e wega di nobo entre Estrella y Aruba Jrs dia 13 di oktober.

Cu otro palabra directiva di AVB a bai contra un decision di Beroepscommissie un decision cu nan mes a suplica pa ser tuma, un decision cu ta di un Comision nombra door di Reunion General di AVB y NO door di directiva di AVB. Lo no ta nada stranjo si e Comision aki baha en bloc. Si e senjornan aki dicidi di haci tal ta sumamente comprensible.

Ademas ta worde alega cu no a worde vota y cu no tabata tin quorum pa por a vota den e reunion di Beroepscommissie. Segun nos a worde informa verdad no a worde vota den e sentido di ARUBA JRS SI, ESTRELLA NO of vice-versa, pero si cada un di e cinco miembronan di e Comision presente a duna su opinion di e caso y a raiz di esey e president di e Comision Frere Johannes a traha e veredicto por escrito manda pa directiva di AVB.

Nos ta ripiti, dia Vierna anochi varios biaha nos a pidi pa ser mustra ta cual ta e articulo cu ta bisa cu ta directiva di AVB tin ultimo palabra den casonan similar y nos no por a hanja un contesta. A ser pretendi cu ta directiva a considera esey asina sin mas, loke naturalmente no por ta correcto ya cu si tin excepcion ariba e articulo 33 di H.R. lid 44 sub b cu ta bisa TUR CASO.... anto e excepcion aki mester ta poni sea den Statuten of den H.R. mes. No, nos no por worde convenci cu no tabata un caso pa Beroepscommissie.

Cumpleanjos

Awe ta recorda su feliz cumpleanjos e jovencito Adrianus Junior Maduro. Felicitacion ta bini di parti di su tata Adriaan Briceño, su mama Dorilio Maduro, su anja y omonan, welanan Doja y Eliza, su madrina Margo Maduro, su primanan Sylvia y Irena, Sonja, Lourdes, su primo Robert y especialmente di su omo stima Toribio y demas familia Maduro y Briceño.

Aruba Jrs ta hiba e caso na juez

Directiva di AVB a confirma di a ricibi un carta di Aruba Jrs suplicando permiso pa hiba e caso na otro instancia, cual permiso a ser nenga. Segun nos a ricibi informacion Aruba Jrs ta hibando e caso dilanti di juez va cu segun Aruba Jrs directiva di Bond no tin ningun clase di autoridad pa kibra un decision di Beroepscommissie.

Cu Aruba Jrs sin permiso ta hiba e caso na un otro instancia, muy probablemente lo tin como resultado expulsion di Aruba Jrs for di seno di Aruba Voetbal Bond. Esaki no a worde confirma diaVierna anochi, pero ta muy posibel cu e lo pasa.

Tocante e pagamento di tesorero nos tin di menciona cu como cu esaki ta contra di H.R. nos ta hanja cu directiva no mester a simplemente pone Reunion General na altura, sino busca di saka un permiso for di nan. Es decir un excepcion ariba e articulo cu ta prohibi tal, of un cambio di e articulo ey. Cu e pagamento ta hustifica nos

Sigui lesa riba pag. 4

Introduccion

SU UNICO ANHELO

Pa TUYUCHI

Esaqui ta nomber di e novela nobo di Tuyuchi, un novela manera un bom atomico, cu ta pone hende hieu su curazon palpita atrobe cu regularidad y ta pone hasta morto bata na lanta foi su graf y ta p'esci nos ta spera cu nos lectornan lo perdona nos cu pa motibunan tecnico nos mester a stop e novela anterior y nos a hanja Tuyuchi dispuesto unbez pa cuminza cu un novela asina bunita cu ta pone curazon di hende tembla di alegria y alavez di emocion, pasobra si bo tuma na consideracion e fout cu Carlota a comete y e circumstancia cu el a banje aden cu a pone y oblige na cmete e fout aqui, anto como hende humano bo ta perdon'e.

Figura bo Carlota ta bunita y iluminante manera solo, su cara ta manera appel, pero no esnan cu bo sa cumpra barata pa 10 placa, pero appel mes rosada manera solamente bo por hanja den paradijs. Su wowo tin un melancolia y ta brilla suavemente manera luna, su boca chiquito tin un sonrisa eterna riba dje, en una palabra, Carlota tabata un misterio, un mucha nube cu un caracter di oro y previlegia cu tur loque naturaleza por a duna un criatura.

Y sinembago Carlota a peca...... Si, pasobra el a hanja un yiu cu no tabata di su casa. Sinembargo ta com e pober den su hubentud por tabata sa dje wega cu bida a hunga cune? Ta com e por tabata sa, cu despues di 9 anja cu el a ricibi nobo di morto di su casa, cu diripiente lo e tende cu esaqui no a muri?...... Esta malora. El a hanja noticia cu e casa a muri den gera, pero ata morto a resucita...... Y Carlota cu un yiu cu no ta di su casa. E compromiso di mas granli cu tin ta, cu ora e hombre a yega cas, cu e yiu a saluda esaqui como tata, e pober no a ricibi e amor y saludo back di un tata, pasobra e homber aqui no tabata su tata. Enfin...... un historieta un poco trohbel, pero interesante.





SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 1 —

Carlota Huland a tende e stemnan na bosnan baho di su suegro i esaki su nieta Corina.

Un mirada brillante di felicidad a bula door dje bentana, el a kita e cabel pretu foi su frenta i a abri e porta di su cuarto anchu. Un trapi espacioso tabata sigi abao pa e vestibulo. I aya tabata para Willem Huland i su Corina chikitu. Cu un man e anciano tabata sostene riba su garoti i e otro e tabatin riba skouder di su nieta.

Na su cara sonriendo hende no por a mira com dificil tabata p'e di mester a keda para den e posicion ei. Carlota a camna bai abao. Dos braza hubenil a ser extendi p'e i na e otro momento el a sinti e labionan suave di Corina contra esnan di dje.

„Mi ta felicita bo cordialmente cu bo aniversario cu bo aniversario, mama i mi ta spera cu tur mainta bo por ta cerca nos."

„Gracias, mi yiu. Lo mi mira kico lo mi por haci pa boso."

El a sunchi e yiu na tur su dos banda di cara i a primie contra dje. I haciendo esaki el a bira cara mira su suegro. Tabatin un sonrisa riba e mulie aki su cara cu a hacie ainda mas bunita cu e tabata caba. Comovi el a extende su man pa e anciano tambe.

Corina tin mas idea di felicitacion cu mi, pero manera bo mes por sa, mi ta desea bo tur sorto di felicidad posible."

„Si; esei mi sa i mi ta imensamente agradecido tambe na bo. Sigur e flornan cu boso ta regala mi aki mester ta masha caro."

„Pa bo no por existi nada suficiente caro, mama". Corina a interveni y Carlota tabata sa cu bisando asina, el a expresa pensamentunan di su tawela.

„Si, cu mi no tabatin boso", asina Carlota a bisa, „enfin sobra boso mes sa i bisando asina el a ofrece e anciano su braza. Pero larga nos bam p'aden. Aki den sala lo ta mas dibertido."

Corina a corre pasa bai tene e otro braza dje mama hubilaria i tabata kinipi wowo significantemente cu su tawela. I ora cu Carlota a drenta i a mira e mesa asina ricamente dorna, el a keda para un ratu sorprendi, mientras cu lagrima tabata laba su pechu di emocion.

„B'a mira? Mi n' bisa bo cu e n' tabatin di minimo idea dje sorpresa aki, papa? Tin aki tur loke bo ta gusta, mama!" Corina a bisa jen di entusiasmo.

„Pero boso no mester a haci asina tantu cos pa mi, pasobra mi n' ta merece tur esakinan."

„Esaki ta solamente un senjal discreto di gratitud a tur loke bo ta haci pa nos."

Willem a larga hibe ha un dje sientonan banda di bentana I tabata tene man di su yerna duro. Awor e anciano tabata masha serio I despues cu el a cuminza ta papia, su stem a tembla un poco.

„Tabata mi deseo di por a ofrece bo mas tantu awe, mi yiu". e anciano a bisa mientras cu el a tira su bista riba e radio i no tabata dificil mas pa Carlota a comprende su pensamentunan. Ya ta diferente dia caba tabata circula rumornan di nomber di prisoneronan di gera cu tabata bolbe cas. Tambe e tabata sa cu ningun di e nombernan aki no a escapa e anciano asina su oreanan. Anto pa trankiliza Carlota a bisa:

„Papa? Bo n' tin pedacito di tormenta bo mes asina, bo speranza ta inutil; e sei bo mes sa tambe. Johan a muri i e no por regresa mas."

„Si, nuebe anya ta basta tempo, pero foi dia cu mi a mira mi yiu asina cla den mi sonjo, no kier sali foi mi mente cu nan akiboca nan cu e noticia di su morto."

„Carta dje Senjor Miller tin falta ten tur cos i ta e noticia aki a bruha bo pensamentunan por completo."

„Pero si acaso el a mira mi yiu personalmente, ta pakico te mester ta ekiboca i no e otronan?"

„Bo tambe sabi cu mi no ta desea nada otro; pero mi ta teme di keda desenganja."

„Si, si. Mi ta comprende bo punto de vista. Pero mehor nos larga e asunto ei para awe numa cu ta dia di bo aniversario i larga nos pensa riba cosnan mas alegre."

„Mama, si bo n' bini mesa lihe, e koffie ta bira frin". Corina a bisa i cu wowonan deseoso e tabata contempla e holo di chuculati.

Carlota a hari i tabata caricia e cabez cu cabeinan corta di su yiu. I bisando asina el a stoot e rolstoel di su tawela trece mas cerca mesa i e mes a bai sinta na e luga di honor. El a basha koffie. Corina a hanja su chuculati i e criar bieu Martha a hanja hopi palabranan di elogio pa e bunita bolo.

„Lo e goza masha ora cu e tende e palabranan di elogio aki," e anciano a bisa hariendo i tabata come cu mes smaak cu su nieta. Si, kende no ta contentu i orgulloso di por ricibi palabranan di elogio di bo parti."

„Ya bo ta cuminza trobe, papa. El a pone su man riba braza dje anciano i a sagudi cabez p'e. Awor aki a drenta mi un cos. Ta cu motibu di mi compleanjos Corina a hanja un dia liber na scool awe?"

El a ripara e bista di comprension entre tawela cu nieta i a trata na haci su cara mas serio posibel.

„De la manera anto cu b'a steel school? Ta kico esei ta nifica?"

„Esei sigur no ta yega na un catastrofe, Carlota. Ta mi ta e persona culpable. Si acaso bo kier zundra, anto bo tin di haci esei na mi direccion. Carla a suspira.

„E lucha entre boso dos ta mas duro cu administra fabricanan di Huland."

„Dje asunto di administracion di fabricanan awe no por socede nada. Awe e firma lo mester traha numa sin bo."

„Ta duel mi, papa. Pero esei no por socede, pasobra nan tambe lo ta spera aya riba mi...........

Tur loke mi por haci ta di suplica boso na companja mi te aya."

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefoon:
2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibla na 20 cent nai Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 9 di oktober

DE VEER: 8.30 uur „Girl of the night" 18 j.
RIALTO: 8.00 'or „Zorro, el vengador" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Hannibal", 14 j.
AURORA: 7.30 'or „Darby O'Gill" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Noose for a gunman" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2308.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 9 di oktober

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.20 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 9 di oktober

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha-cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 9 di oktober

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presente „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris siar lima
22.00 Sluiting

CISCO KID

1. „Duquesa, mi kier meen, mi amor, bo ta permitimi pa bay kita mi uniform di casamento, pa ora e cura jega e no ta mucho machika." „Naturalmente." 2. „Kende esey ta?" „Cisco Kid, e amigo di Pancho." 3. „Esey lo trastorna tur cos." „Nos lo deshaci di ele, Duquesa." „No..... ainda no."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Boso no spanta, esey jama Ton Tin, e dokter brujo di e lugar aki". 2. „E ta pidi nos pa haya bay, o nos lo sufri e ira di e mal spiritunan." „Francamente, Alteza, pa mi cu e cos aki ta un envidia profesional."



DICK TRACY

1. „Ah zespiz" 2. „E cabuya ey mester a pasa aki den, asina cu e porta ey por worde lanta di akinan, pero e ta putri." 3. „Si e baby por logra na hiza e porta y laga e pushinan drenta ey den, y despues e baha e porta." 4. „Laga nos pone cuminda den e flur, kizas nan lo kier drenta ey den". „Warda".



RIP KIRBY

1. „Mi ta consejabo pa usa e wega di pia, Sr." „Danki, lo mi usa tur loke ta posibel, Desmond." 2. „Boso conoce e reglanan, si un di bosonan worde derriba, e round ey a caba, ora uno no por sali fo'i e huki e pelea a caba." 3. „Bong"



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „$ 50.—, bo ta masha amable Sra. Terrel, asina ta cu......" „E lo jamabo na telefon y lo lagabo sa." 2. „Mi ta prefera di hiba nan cu mi, ta bon.... CUANTO?" „Ta duel mi, na unda mi por jamabo?" 3. „Mi n' sa na unda mi lo ta mayan, laga ami jamabo." „Ta bon, mi ta traha na e empresanan di Boswor, jama mi ey nan". 4. „Bos..., e ta un empleada di Paula.." „Ta bon querida, mi ta jama bo band'i tres'or".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Kiko, ningun hende no ta bay bisa nada....?" 2. „E ta un bon mucha homber si, Vassily." 3. „Mas cu bon, lagami na e tienda..... ya mi ora di come a pasa caba."



PEPITA

1. „Wardami akinan, mientras cu mi ta bay na e departamento di meja." 2. „Bo por a para na un otro lugar, Sr., bo ta tapando e corsetnan." 3. „Mihor bo bay para na un otro lugar." 4. „Non no mester permiti pa homber drenta den e departamento aki."



DECISION DI BEROEPS-COMMISSIE

Continuacion di pag. 3

no ta duda, pero promer cu haci'e nos ta kere cu directiva mester a cubri su mes buscando un excepcion of un cambio di e articulo cu ta prohibi e pagamento di un miembro di AVB.

Atake inhustifica na prensa

Na final di su discurso e vice-president di A.V.B. ta lanza un fuerte, pero den hopi sentido inhustifica atake riba e prensa local. Por ehemplo en articulo contra di A.V.B. ta worde publica sin busca punta di vista di directiva. Nos lo ke menciona dos caso cu a pone nos perde confianza den e sistema di duna noticia en A.V.B. (in. Di e tan afamado caso di Binnie mes, e redactor aki a yega di busca informacion con ta para cu e decision di Beroepscommissie y nos a hanja contesta cu ainda e Comision no a trat'e. Luego, un of dos dia despues, un miembro di e Comision ey a informa nos cu nan a trat'e caso casi dos siman pasa caba. Y cu e decision a bai pa Bond tambe caba. Otro ehempel ta lo siguiente. Den e ultimo reunion general di A.V.B. prensa a worde invita y e doel principal tabata pa prensa tende cu SI A.V.B. TA RESPALDA E RESOLUCION DI A.S.U. BAO TUR CIRCUMSTNCIA Y CU NUNCA TABATA NAN INTENCION DI KIBRE. Pero algun siman despues den un reunion general di N.V.U. segun relato di La Cruz di fecha 9 di augustus 1961, cual nunca a worde contradeci, door di e mes president di A.V.B. a worde declara cu „ningun momento A.V.B. a declara di ta para completamente tras di e resolucion di A.S.U." Como cu nunca mas nos a tende ni lesa un reaccion contradiciendo La Cruz, nos ta acepta esaki como cierto. Y tumando e dos declaracion aki na cuenta nos ta kere cu ta pa ridiculo prensa local a worde tuma.

Loke e vice-president di AVB a lubida diaVierna anochi ta cu cada uno tin su trabao den nos comunidad. Di prensa ta pa duna critica na loke no ta bai bon y di duna elogio pa loke si ta bai bon. Ora cu directiva di AVB tuma un paso cu segun nos ta bon, nos no ta pena pa aplaudiele, pero ora cu e tuma un malo tambe nos ta critic'e. Ta nos trabao y esey no ta nifica cu nos lo mester bai tuma puesto den directiva of bai fluit wega ni subi ring box. esey ta pa referi y pa boxeadornan. Ademas si ta asina mester ta anto ta comentaristanan so lo por forma directiva, fluit wega y tambe hunga ya cu hungadornan tambe sa ricibi critica.

Esey lo ta bunita, organisa wega, fluit y hunga parcew.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



Un cambio di aspecto ta trece un esfera agradable. Conta bo pensamentu i deseonan na otronan. Evita tensionnan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Bo por spera awor cu loque bo tabata anhela lo sigui su curso normal. Bo ta bon mira. Protega bo financia, si bo tin.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bo humor lo cambia i bo ta na estado di influencia otronan cu bo confianza i optimismo. Awe bo tin inspiracion.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awe ta un dia escohi pa bo atende bo recibu i asuntonan financiera. No larga di probecha dje chens aqui.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Larga un otro hende tuma iniciativa awe. Un proceder cordial ta exigi respet di otronan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Bo por dedica bo awe sin estorbo na bo obligacionnan diario. No pensa mucho cos di nada cu bo cuminza awe.

LIBRA
24 September — 23 October



Te laat den anochi ta bini un cambio di aspecto. Munstra bo semper carinjoso i bo ta domina tur situacion.

24 October — 22 November
SCORPIO



Sea prudente ora cu bo ta cumpli bo debernan diario. No larga nada intranquiliza bo ni stroba bo atencion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Esaqui lo bira un dia di cumpli cu debernan diario. No spera masha dje dia di awe. Pospone convenionan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Paga bo atencion na tur preocupacionnan cu ta exigi bo atencion. Trata di no firma ningun convenio awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Otronan ta desea di combersa cu bo awe respecto hopi asunto. Haci algu pa cambia bo ambiente of bo posicion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia pa bo paga atencion na cosnan chiquito. Majan lo bo mira cosnan grandi.